

НАР. БИБЛИОТЕКА ТРГОВО
1936 4428

ДЪРЖАВЕНЪ ВѢСТНИКЪ



ДЪРЖАВЕНЪ ВѢСТНИКЪ
назива

ЗА ВСѢКАКВИ ПУБЛИКАЦИИ
се плаща

за сега три пкти въ седмицата, вторникъ, четвъртъкъ и сѣбота.

за 1 редъ въ стълбецъ отъ половинъ страници 30 цотри

Годишна цѣна на «Държавенъ Вѣстникъ»
за въ Княжеството е 16 л., за повнѣхъ съ прибавление на пощен-
скитѣ разноси.

Писма за абонamenti и публикации
и всичко, що се отнася до Държавенъ Вѣстникъ, се по-
Администрацията му.

Год. VI. СОФИЯ, четвъртъкъ 5 януарий 1884 год. Број

Извѣстия отъ Двора на Негово Височество.

Въ понедѣльникъ 26 декемврий имахъ честъта да се представятъ на Негово Височество Г. г. Анневъ, Д. Селвели, Бошняковъ и хаджи Мехмедъ Али.

Въ вторникъ 27 декемврий Негово Височество прие на докладъ Министра-Президента г. Д. Цанкова, Управляющия дѣлата на Военното Министерство Подполковника Котельникова и Министра на Правосъдието г. Д-ра К. Стоилова.

Сѣщия денъ имахъ честъта да се представятъ на Негово Височество Германския Генераленъ Консулъ г. де Брауншвейгъ и Главния Врачъ при Министерството на Вътрѣшнитѣ Работи г. Д-ръ Брадель.

Въ сръда 28 декемврий имахъ честъта да се представятъ на Негово Височество Инспектора на Артиллерията Полковникъ Рѣшетинъ, Полковникъ Мироновъ и Поручикъ Стоевъ.

Въ четвъртъкъ 29 декемврий има честъта да се представи на Негово Височество Командира на 1-ия на Негово Височество Коненъ Полкъ, Подполковникъ Ризенкамифъ.

На 30 декемврий Негово Височество прие на докладъ Министра на Финанситѣ г. Начовича.

Въ сѣбота на 31 декемврий Негово Височество прие на докладъ Министра на Вътрѣшнитѣ Работи г. Цанкова, Министра на Финанситѣ г. Начовича, Министра на Правосъдието г. Стоилова, Министра на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията г. Икономова и Управляющия дѣлата на Военното Министерство Подполковникъ Котельникова.

Сѣщия денъ имахъ честъта да се представятъ на Негово Височество чрезвычайния Руски пратеникъ г. Ионинъ, Главния Воененъ Прокуроръ Подполковникъ Дилиенфелдъ, Командира на 1-ия на Негово Височество Коненъ Полкъ Подполков-

никъ Ризенкамифъ, Командира на Собствений на Негово Височество Конвой, Ротмистръ Фонъ Кубе И. Д. Главний Секретаръ при Министерството на Правосъдието г. Михайловский, Софийский Градоначалникъ К. Неновъ, Административнитѣ Инспектори при Министерството на Вътрѣшнитѣ Работи Г. г. Ив. Даневъ и А. Франтъ, г. Грековъ, г. Д-ръ Цачевъ и г. Спространовъ.

Въ недѣля на 1 януарий Негово Височество изволи да присѣтствува на Божественната литургия и молебена, които се отслужихъ въ Свѣтлата църква „Св. Кралъ“. На 11 часа сутринта Господари въ присѣтствието на Министра на Вътрѣшнитѣ Дѣла и Исповѣданията прие тържественно по случай на новата година поздравленията на Дипломатическото тѣло, на чрезвычайния Пратеникъ г. Ионинъ, на Флигель-Адъютанта на Негово Величество Руский Императоръ Полковникъ Баронъ Каульбарезъ и на първий Отоманскый Комисаръ за Вакуфитѣ Нихадъ Паша.

Сѣщия денъ Негово Височество прие поздравленията на Министерский Свѣтъ въ името на Държавнитѣ чиновници.

Въ понедѣльникъ на 2 януарий вечерта се даде въ Двореца, въ честь на Дипломатическото тѣло голѣмъ обѣдъ гала, на свършакъ, на който Негово Височество произнесе слѣдующия гостъ:

„Je bois à la santé de tous les Souverains et de leurs chefs d'Etats qui M'ont fait l'honneur d'accueillir des représentants auprès de Ma personne“

На този обѣдъ имахъ честъта да бъдѣхъ канени: Английския Дипломатически Агентъ Генераленъ Консулъ г. Ласселсъ, г-жа Ласселсъ, Министра на Външнитѣ Дѣла и Исповѣданията г. М. Балабановъ, г-жа Балабанова, първий Оттоманскый Комисаръ за Вакуфитѣ Нихадъ Паша г-жа Бѣлинска, чрезвычайния Руски пратеникъ г. Ионинъ, г-жа Ионинъ, Италиянския Дипломатически Агентъ и Генераленъ Консулъ г. Д.

33 години, да исплатятъ тия свои дългове пина, показанъ у настоящий законъ.

За исплащане на недоборитѣ се дава на дължника единъ срокъ отъ двѣ години. По тоя чинъ той трѣбва да плати първата часть отъ недобора презъ 1884-та година, а втората презъ 1885-та година.

3. Даноуплатеца е свободенъ да исплати всичкий си недоборъ изведнѣжъ; той е свободенъ да исплаща изведнѣжъ и частъта отъ недобора, която се пада да плаща всѣка година; и най-послѣ, той може да исплаща годишната часть въ нѣколко срока, но въ всѣкий случай въ не по-много отъ шестъ срокове, сирѣчь всѣки два мѣсеца по една шеста часть.

Но тъй като ще сж нужни нѣколко мѣсеца за съставяние вѣдомоститѣ на недоборитѣ и за тѣхното утвърждение, събиранieto недоборитѣ презъ 1884 година може да започне по-късно, но въ всѣкий случай, частъта, която ще трѣбва да се плати презъ тая година, трѣбва да постѣпни въ свѣдѣнителствата до края на годината.

4. Частьта отъ недобора, която се плаща на дежа на единъ срокъ, не може да се исплати, ако не е исплатена частьта отъ даждiето за текущата финансова година, която часть се пада на същъ срокъ.

5. Ползватъ се отъ право на сроковетѣ, които дава настоящий законъ (чл. чл. 2, 3), само ония даноуплатци, които си плащатъ припадающитѣ части на опредѣленитѣ срокове. Въ случай обаче че финансовитѣ агенти бждатъ принудени да прибѣгнатъ къмъ мѣрките, опредѣлени въ чл. 66 отъ закона за надзора и събиранieto даждiята, тогава се прилагатъ всичкитѣ недобори, които даноуплатеца дължи, за даждiята за цѣлата година, съгласно чл. 68 отъ настоящий законъ, като не се загабя отъ видъ чл. 65 отъ Врѣменнитѣ Правила за устройството на общината часть въ България.

Следъ утвърдението на настоящий законъ и съгласно съ наставленията на Финансовото Министерство, окръжнитѣ управители взематъ мѣрки за съставяние въ всѣка община, по списъци, редъ списъци, които трѣбва да съдържатъ:

1) имената на даноуплатцитѣ, които дължатъ недобори и

2) суммата отъ недобори, която всѣкий даноуплатецъ дължи на съкровището.

7. Тия списъци, като се провѣрятъ и утвърдятъ отъ управителя, испращатъ се на кметоветѣ, които да почнатъ събиранieto на недоборитѣ, съгласно

съ настоящий законъ и съ закона за надзора и събиранieto даждiята.

8. Отъ исплащане на недоборитѣ се освобождаватъ само несъстоятелнитѣ даноуплатци.

9. Несъстоятеленъ даноуплатецъ е оня, който не притежава никакъвъ недвижимъ имотъ или никакъвъ движимъ имотъ, който може да се наложи съ запоръ (чл. 355 отъ Врѣменнитѣ Правила за устройството съдебната часть въ България) или най-послѣ, който лежи боленъ и не е въ състояние да се прехранва.

На такива длъжници на съкровището се издава отъ общинский съвѣтъ свидѣтелство за несъстоятелност, което даноуплатеца испраща на управителя.

10. Окръжний управитель е длъженъ да провѣрява истинността на подобни свидѣтелства чрезъ своитѣ подвѣдомствени чиновници: окол. началникъ, окол. нагледникъ, финансови чиновници и ако се убѣди, че тѣ сж издадени безосновно, той събира недобора отъ ония, които сж издали лъжливото свидѣтелство, и съ съгласието на окръжний съвѣтъ той имъ налага една глоба, която не може да превини два пѣти суммата на недобора. За несъстоятелнитѣ даноуплатци се ходатайствова предъ Народното Събрание чрезъ Финансовото Министерство за опрощаванieto на недоборитѣ, които дължатъ.

11. Въ случай че единъ даноуплатецъ не е несъстоятеленъ, но не може да исплати дълга си на опредѣленитѣ срокове, послѣдствие на тежка фамилия и на претърпени значителни загуби отъ стихийни явления, наводнения, огънь и пр., които го правятъ врѣменно несъстоятеленъ, на такъвъ длъжникъ се дава единъ срокъ отъ 6 до 10 мѣсеца, въ расстояние на който той трѣбва да се издължи на съкровището. Следъ истичанието на тоя срокъ, съ него се постѣпва по закона.

12. За ония даноуплатци, които сж се изселили изъ общината, кмета съобщава на управителя имената имъ заедно съ новото имъ мѣстожителство, ако то му е извѣстно, и управителя взема мѣрки, за да имъ се иска исплащанieto недоборитѣ въ онова мѣсто, гдѣто сж се тѣ заселили. Въ същото врѣме кмета обезпечава съкровището, като наложи запоръ на недвижимитѣ имоти, които такива даноуплатци би имали въ общината.

13. Въ случай че даноуплатеца умрѣ, кмета иска даждiята отъ наслѣдницитѣ, ако тѣ сж получили какво-годѣ наслѣдство.

14. Като възнаграждаме на общинитѣ за събиранieto даждiята и съ цѣлъ да имъ се даде

помощъ за поерещание на общинскитѣ разности, съкровището ще отпуща на общинскитѣ управления презъ годинитѣ 1884 и 1885:

а) 2 на сто отъ събранитѣ и внесенитѣ недобори въ надлежитѣ ковчежничества;

б) 1 на сто отъ събранитѣ и внесенитѣ въ ковчежничествата даждия за текущата година.

17. Всеѣка община, слѣдъ исплащаніе недоборитѣ си, ще започне да получава 3 на сто възнаграждение отъ събранитѣ и внесенитѣ въ ковчежничеството сумми за даждията на текущата финансова година.

18. За исплащаніето това възнаграждение Финансовото Министерство ще издаде особенъ правилникъ.

II. Заповѣдваме, щото настоящій законъ да се облече съ Държавний Печатъ и обнародва въ „Държавенъ Вѣстникъ“.

III. Испълнението на настоящій указъ се възлага на Нашия Министръ на Финанситѣ.

Изданъ въ Нашия Дворецъ въ София на 28 декемврий 1883 година.

На първообразното съ собственната ръка на НЕГОВО ВИСОЧЕСТВО написано:

Александръ.

Приподписалъ:

Министръ на Финанситѣ: Г. Д. Начовичъ.

Отъ Минист. на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията.

Указъ

№ 1160.

НИЙ АЛЕКСАНДРЪ I.

Съ Божия милостъ и народната воля

Князь на България

Прогласяваме:

I. Народното Събрание прие, Ний утвърдихме и утвърждаваме слѣдующий

ЗАКОНЪ

за замѣненіето пѣтната натурална повинность въ пари.

За извършване работата по поправката, поправката и поддръжката на държавнитѣ и окръжнитѣ пѣтлаца въ Българското Княжество, всеѣкий отъ жителитѣ на мъжкото население въ Княжеството на възраст отъ 20 до 55 години, освѣнъ недѣгавитѣ, сакатитѣ и военнитѣ, които се намиратъ въ дѣйствителна служба, плащатъ въ годината за пѣтна повинность 4 лева.

II. Заповѣдваме, щото настоящій законъ да се облече съ Държавний Печатъ и обнародва въ „Държавенъ Вѣстникъ“.

III. Испълнението на настоящій указъ се възлага на Нашия Министръ на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията.

Изданъ въ Нашия Дворецъ въ София на 24 декемврий 1883 година.

На първообразното съ собственната ръка на НЕГОВО ВИСОЧЕСТВО написано:

Александръ.

Приподписалъ:

Министръ на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията

Т. Икономовъ.

Указъ

№ 1161.

НИЙ АЛЕКСАНДРЪ I.

Съ Божия милостъ и народната воля

Князь на България

Прогласяваме:

I. Народното Събрание прие, Ний утвърдихме и утвърждаваме слѣдующий

ЗАКОНЪ

за мѣрнитѣ противъ Филонсерата (болестъ по лозята) въ Княжеството.

Чл. 1. Забранява се внасяніето въ Княжеството жива филонсера, гроздие, лозеви разсади, листа, прѣчки и пѣнъове (чукани), прѣщипи, торъ, сѣщо и колове, садила и други орѣдия, употребявани въ лозя въ странство.

Чл. 2. Позволява се внасяніето въ Княжеството и пренасяніето презъ него вино, гроздие, цвѣта, зеленчуци, разни семена и всеѣкакви дове. При всеичко това Министерството на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията може да спре внасяніето ония отъ поменжитѣ предмѣти, които биха се припознали опасни.

Чл. 3. Гроздието се допуца само безъ листа и прѣчки и въ сѣждове добрѣ обвити.

Разсадъ отъ дървета, храсти (arbisseaux) и произведения отъ разсадници, градини и оранжерей се пренася съ свидѣтелство отъ мѣстната власть, че той не е отъ лозя и въ мѣстото нѣма филонсера. Всеѣкий разсадъ, освѣнъ сакситѣ, трѣбва да бѣде съвършено безъ прѣстъ, обвити съ мѣхъ и платно, тѣй щото да не може да падне никаква частица отъ коренитѣ му.

оменжитѣ въ преходния членъ предмѣти, сж обвити, съгласно съ опредѣленieto въ дѣйствующий членъ, връщатъ се назадъ, или се унищожаватъ.

Чл. 4. Всякий стопанинъ или другъ нѣкой, който обработва или наглежда лозя, длъженъ е да извѣсти мѣстния кметъ, щомъ забѣлѣжи, че нѣкое лозята му е наченѣло да исхва или да страда отъ нѣкоя болестъ.

Това задължение се отнася и до стопани и арендатори на разсадници и градини, въ които има лози.

Кметътъ, като получи това извѣстие, незабавно го съобщава на околийския началникъ или на окръжния управителъ.

Чл. 5. Окръжния управителъ незабавно назначава едно, по възможности, вѣщо лице да разследва лозята, разсадниците и градинитѣ, за които е получилъ извѣстие, споменѣто въ предидущия членъ. Това лице има право да влиза въ тия стопански мѣста, както и въ околнитѣ и да прави изслѣдванія.

За резултата на изслѣдваніята си, вѣщото лице представя изложение на окръжния управителъ, който го съобщава на надлѣжния министъръ.

Чл. 6. Ако въ нѣкой лозя, разсадници или градини се появи филоксера, министерството на общитѣ сгради, земледѣлието и търговията обявява това чрезъ „Държавния Вѣстникъ“ и чрезъ вѣстнитѣ вѣстници.

Въ това обявление се обозначаватъ точно градинитѣ на заразената съ филоксера мѣстность и предпазителна зона.

Чл. 7. За мѣстността, заражена съ филоксера, вѣднатъ се слѣдующитѣ мѣрки:

а) искореняватъ се и се изгарятъ както болезнитѣ, така и находящитѣ се въ предпазителната зона лози, и се дезинфектира самата имъ почва, както и наставленията на министерството.

б) забранява се влизанieto на людие и доживотинки въ заразената мѣстность, сжщо изнасянето отъ тази мѣстность прѣтъ, листъе, растения, инструменти и други предмѣти съ които може да се разпространятъ филоксерата, най послѣ

в) забранява се саденето нови лозя върху заразенитѣ отъ филоксера мѣста до истичанieto на 5 години отъ деня на изгарянieto.

Чл. 8. Разносцитѣ, които бихж станѣли по предидущитѣ, предвидени въ чл. чл. 5 и 7 отъ настоящия законъ, се посрѣщатъ отъ Държавата.

Чл. 9. Ония лица, които нарушатъ чл. 1, 4 и 7 отъ настоящия законъ, наказватъ се отъ

мѣстния кметъ за пръв пътъ съ глоба отъ 1—10 лева, а за втори пътъ глобата се удвоява.

Чл. 10. Лозарѣе, които крижатъ отъ мѣстния кметъ боледуванъето на лозята си, наказватъ се отъ кмета съ глоба отъ 1—10 лева.

Чл. 11. Кметоветѣ, които не изпълняватъ възложенитѣ имъ отъ настоящия законъ обязанности, наказватъ се дисциплинарно отъ окръжния управителъ, съгласно съ чл. 48 отъ закона за чиновницитѣ.

II. Заповѣдваме щото настоящия законъ да се облече съ Държавния печатъ и да се обнародва въ „Държавния Вѣстникъ“.

III. Исполнението на настоящий указъ се възлага на нашътъ Министъръ на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията.

Издаденъ въ Царския Дворецъ въ София на 24. 12. 83.

Но първообразното съ собствената ръка на НЕГОВО ВИСОЧЕСТВО написано:

Александръ.

Приподписалъ:

Министъръ на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията

Т. Икономовъ.

ПРИКАЗЪ

№ 74.

Уволнява се отъ 1-й идущий януарий служащия приврѣменно по изучаванieto на желѣзнопътнитѣ линии въ Княжеството инженеръ Г. Прошекъ по собственото му желание.

София, 29 декември 1882 год.

Министъръ на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията:

Т. Икономовъ.

Съ приказъ подъ № 1 отъ 3-й януарий Разградския участковъ инженеръ Грюшангеръ се назначава отъ 1-й януарий за архитектъ инспекторъ при Министерството на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията.

Съ приказъ подъ № 2 отъ 3-й януарий Г. Тампьеръ се назначава приврѣременно за инженеръ-помощникъ при I-вата бригада по изучаваніята на желѣзнопътнитѣ линии въ Княжеството съ 300 лева на мѣсяць.

Съ приказъ подъ № 3 отъ 3-й януарий, уволнява се отъ 1-й януарий служащия приврѣременно при Министерството на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията архитектъ Рубаль.

33 години, да исплатятъ тия свои дългове по реда, показанъ у настоящий законъ.

7. За исплащане на недоборитѣ се дава на длъжника единъ срокъ отъ двѣ години. По тоя начинъ той трѣбва да плати първата часть отъ недобора презъ 1884-та година, а втората презъ 1885-та година.

3. Даноплатеца е свободенъ да исплати всичкий си недоборъ изведнѣжъ; той е свободенъ да исплаща изведнѣжъ и частъта отъ недобора, която се пада да плаща въ всяка година; и най-послѣ, той може да исплаща годишната часть въ нѣколко срока, но въ всякий случай въ не по-много отъ петъ срокове, сирѣчь въськи два мѣсеца по една шеста часть.

Но тъй като ще сѣ нужни нѣколко мѣсеца за съставяние вѣдомоститѣ на недоборитѣ и за тѣхното утвърждение, събиранieto недоборитѣ презъ 1884 година може да започне по-късно, но въ всякий случай, частъта, която ще трѣбва да се плати презъ тая година, трѣбва да постѣпи въ дължничествата до края на годината.

4. Частьта отъ недобора, която се плаща наредъ на единъ срокъ, не може да се исплати, ако не е исплатена частьта отъ даждието за текущата финансова година, която часть се пада на следъщъ срокъ.

5. Ползватъ се отъ право на сроковетѣ, които дава настоящий законъ (чл. чл. 2, 3), само ония даноплатци, които си плащатъ принадлежащитѣ части на опредѣленитѣ срокове. Въ случай обаче че финансовитѣ агенти бѣдѣтъ принудени да прибѣгнатъ къмъ мѣрцитѣ, опредѣлени въ чл. 66 отъ закона за надзора и събиранieto даждията, тогава се прилагатъ всичкитѣ недобори, които даноплатеца дължи, и даждията за цѣлата година, съгласно чл. 68 отъ настоящий законъ, като не се загаба отъ видъ чл. 65 отъ Врѣменнитѣ Правила за устройството на общината часть въ България.

6. Слѣдъ утвърдението на настоящия законъ и съгласно съ наставленията на Финансовото Министерство, окръжнитѣ управители взематъ мѣрки за съставяние въ всяка община, по списъци, редъ списъци, които трѣбва да съдържатъ:

1) имената на даноплатцитѣ, които дължатъ недобори и

2) суммата отъ недобори, която въський даноплатецъ дължи на съкровището.

7. Тия списъци, като се провѣрятъ и утвърдятъ отъ управителя, испращатъ се на кметоветѣ, които да почнатъ събиранieto на недоборитѣ, съгласно

съ настоящий законъ и съ закона за надзора и събиранieto даждията.

8. Отъ исплащане на недоборитѣ се освобождаватъ само несъстоятелнитѣ даноплатци.

9. Несъстоятеленъ даноплатецъ е оня, който не притежава никакъвъ недвижимъ имотъ или никакъвъ движимъ имотъ, който може да се наложи съ запоръ (чл. 355 отъ Врѣменнитѣ Правила за устройството съдебната часть въ България) или най-послѣ, който лежи боленъ и не е въ състояние да се прехранва.

На такива длъжници на съкровището се издава отъ общинский съвѣтъ свидѣтелство за несъстоятелность, което даноплатеца испраща на управителя.

10. Окръжний управитель е длъженъ да провѣрва истинностьта на подобни свидѣтелства чрезъ своитѣ подвѣдомственни чиновници: окол. началникъ, окол. нагледникъ, финансови чиновници и ако се убѣди, че тѣ сѣ издадени безосновно, той събира недобора отъ ония, които сѣ издали лъжливого свидѣтелство, и съ съгласието на окръжний съвѣтъ той имъ налага една глоба, която не може да превини два пѣти суммата на недобора. За несъстоятелнитѣ даноплатци се ходатайствова предъ Народното Събрание чрезъ Финансовото Министерство за опрощаванieto на недоборитѣ, които дължатъ.

11. Въ случай че единъ даноплатецъ не е несъстоятеленъ, но не може да исплати дълга си на опредѣленитѣ срокове, послѣдствие на тежка фамилия и на претърпени значителни загуби отъ стихийни явления, наводнения, огънь и пр., които го правятъ врѣменно несъстоятеленъ, на такъвъ длъжникъ се дава единъ срокъ отъ 6 до 10 мѣсеца, въ расстояние на който той трѣбва да се издължи на съкровището. Слѣдъ истичанието на тоя срокъ, съ него се постѣпва по закона.

12. За ония даноплатци, които сѣ се изселили изъ общината, кмета съобщава на управителя имената имъ заедно съ новото имъ мѣстожителство, ако то му е извѣстно, и управителя взема мѣрки, за да имъ се иска исплащанieto недоборитѣ въ онова мѣсто, гдѣто сѣ се тѣ заселили. Въ сѣщото врѣме кмета обезпечава съкровището, като наложи запоръ на недвижимитѣ имоти, които такива даноплатци би имали въ общината.

13. Въ случай че даноплатеца умрѣ, кмета иска даждията отъ наслѣдницитѣ, ако тѣ сѣ получили какво-годѣ наслѣдство.

14. Като възнаграждение на общинитѣ за събиранieto даждията и съ цѣль да имъ се даде

помощъ за посрещане на общинскитѣ разности, съровището ще отпуща на общинскитѣ управление презъ годинитѣ 1884 и 1885:

а) 2 на сто отъ събранитѣ и внесенитѣ недобори въ надлежитѣ ковчежничества;

б) 1 на сто отъ събранитѣ и внесенитѣ въ ковчежничествата даждия за текущата година.

17. Веѣка община, слѣдъ исплащане недоборитѣ си, ще започне да получава 3 на сто възнаграждение отъ събранитѣ и внесенитѣ въ ковчежничеството сумми за даждията на текущата финансова година.

18. За исплащанieto това възнаграждение Финансовото Министерство ще издаде особенъ правилникъ.

II. Заповѣдваме, щото настоящий законъ да се облече съ Държавний Печатъ и обнародва въ „Държавенъ Вѣстникъ“.

III. Испълнението на настоящий указъ се възлага на Нашия Министръ на Финанситѣ.

Изданъ въ Нашия Дворецъ въ София на 28 декемврий 1883 година.

На първообразното съ собствената рѣка на НЕГОВО ВИСОЧЕСТВО написано:

Александръ.

Приподписалъ:

Министръ на Финанситѣ: Г. Д. Начовичъ.

Отъ Минист. на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията.

Указъ

№ 1160.

НИЙ АЛЕКСАНДРЪ I.

Съ Божия милость и народната воля

Князь на България

Прогласяваме:

I. Народното Събрание прие, Ний утвърдихме и утвърждаваме слѣдующий

ЗАКОНЪ

за замѣненieto пѣтната натурална повинность въ пари.

За извършване работата по поправката, поправката и поддръжката на държавнитѣ и окръжнитѣ пѣтлица въ Българското Княжество, веѣкий отъ жителитѣ на мъжкото население въ Княжеството на възраст отъ 20 до 55 години, освѣнъ недѣгавитѣ, сакатитѣ и военнитѣ, които се намиратъ въ дѣйствиелна служба, плащатъ въ годишната за пѣтна повинность 4 лева.

II. Заповѣдваме, щото настоящий законъ се облече съ Държавний Печатъ и обнародва въ „Държавенъ Вѣстникъ“.

III. Испълнението на настоящий указъ се възлага на Нашия Министръ на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията.

Изданъ въ Нашия Дворецъ въ София на 24 декемврий 1883 година.

На първообразното съ собствената рѣка на НЕГОВО ВИСОЧЕСТВО написано:

Александръ.

Приподписалъ:

Министръ на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията

Т. Икономовъ.

Указъ

№ 1161.

НИЙ АЛЕКСАНДРЪ I.

Съ Божия милость и народната воля

Князь на България

Прогласяваме:

I. Народното Събрание прие, Ний утвърдихме и утвърждаваме слѣдующий

ЗАКОНЪ

за мѣрнитѣ противъ Филоксера (болестъ по лозята) въ Княжеството.

Чл. 1. Забранява се внасянието въ Княжеството жива филоксера, гроздие, лозеви разсадки, листа, прѣчки и пѣнъове (чукани), прѣцини, торъ, сѣщо и колове, садила и други оръдия, употребявани въ лозя въ странство.

Чл. 2. Позволява се внасянието въ Княжеството и пренасянието презъ него вино, гроздие, цвѣта, зеленчуци, разни семена и веѣкакви цвѣтове. При всичко това Министерството на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията може да спре внасянието ония отъ поменѣтитѣ предмѣти, които биха се припознали опасни.

Чл. 3. Гроздието се допуца само безъ листа и прѣчки и въ сѣждове добръ обвити.

Разсадъ отъ дървета, храсти (arbisseaux) и произведения отъ разсадници, градини и оранжерии се пренася съ свидѣтелство отъ мѣстната власть, че той не е отъ лозя и въ мѣстото нѣма филоксера. Веѣкий разсадъ, освѣнъ сакситѣ, трѣбва да бѣде съвършено безъ прѣстъ, обвити съ мѣхъ и платно, тѣй щото да не може да падне никаква частица отъ коренитѣ му.

УКАЗЪ

№ 1145.

НИЙ АЛЕКСАНДРЪ I.

Съ Божия милостъ и народната воля
Князь на България

Народното Събрание прие, Ний утвърдихме и утвърждаваме слѣдующата

КОНВЕНЦИЯ

за свързването на желѣзнопътнитѣ линии, предвидени въ членовѣтъ X, XXI и XXXVIII отъ Берлинскій договоръ,

сключена между

България, Австро-Венгрия Турция и Сърбия.

Правителството на Негово Императорско Величество Султана, Правителството на Негово Величество Австрийскій Императоръ, Кралъ на Бохемия, и пр. и Апостолскій Кралъ на Венгрия, Правителството на Негово Величество Сърбскій Кралъ и Правителството на Негово Височество, Князи на България, въодушевени отъ желание да улеснятъ (favoriser) и наредятъ, чрезъ свързването на желѣзнитѣ пътища, предвидени въ членовѣтъ X, XXI и XXXVIII отъ Берлинскій договоръ, трафикътъ между териториитѣ Си, рѣшиха да сключатъ една Конвенция, и назначиха за тѣзи цѣль, за свои пълномощници именно:

Негово Императорско Величество Султантъ:

Садуллаха Паша, Свой чрезвѣщенъ и пълномощенъ Посланикъ при Негово Императорско и Кралско Апостолско Величество.

Негово Императорско и Кралско Апостолско Величество,

Господана Густава Графа Калноки фонъ Кьорьошъ-Патакъ, Шамбеланъ и дѣйствителенъ таенъ Свѣтникъ, Свой Министръ на Императорскій Дворъ и на Външнитѣ Дѣла, Генералъ въ Войскитѣ Му и, Господина Ладиславъ фонъ Съджиени Маричъ фонъ Маджаръ Съджиенъ и Солгаедъхаза, Шамбеланъ и сегашенъ таенъ Свѣтникъ, първъ — на отдѣлението Началникъ въ Министерството на Императорскій Домъ и Външнитѣ Дѣла,

Негово Величество Сърбскій Кралъ:

Господина Милана М. Богичевича, извънредний Сл пратеникъ пълномощенъ Министръ при Негово Императорско и Кралско Апостолско Величество,

Le Gouvernement de Sa Majesté Impériale le Sultan, le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Serbie et le Gouvernement de Son Altesse le Prince de Bulgarie, animés du désir de favoriser et de régler, par l'exécution des jonctions des voies ferrées prévues aux articles X, XXI et XXXVIII du Traité de Berlin, le trafic entre Leurs territoires, ont résolu de conclure une Convention et ont nommé à cette fin pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté Impériale le Sultan:

Sadoullah Pacha, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique,

Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique:

Le Sieur Gustave Comte Kálnoky de Körös-Patak, Chambellan et Conseiller intime actuel, Son Ministre de la Maison Impériale et des affaires étrangères, Général dans ses armées, et le Sieur Ladislas de Szögyényi-Marich de Magyar-Szögyén et Szolgaegyháza, Chambellan et Conseiller intime actuel, Premier Chef de Section au Ministère de la Maison Impériale et des affaires étrangères,

Sa Majesté le Roi de Serbie:

Le Sieur Milan M. Boghitchévitch, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique,

Негово Височество Българският Князь :

Госп. Никола С. Стойчева, бившият Министър
и г-на Константина Стоиловъ, бившият Министър,

Който слѣдъ като показаха своитѣ пълномощия, намѣрени въ добра и надлѣжна форма, съгласиха се върху слѣдующитѣ членове :

Членъ 1. Въ изпълнение на опредѣленията постановени отъ членоветѣ X, XXI, XXXVIII на Берлинскитѣ Договори, сдоговорнитѣ страни се обвързватъ да построятъ, свържатъ и предадатъ на експлоатация същевременно, на 15-и октомврий 1886 г., линиитѣ означени въ нижеслѣдующитѣ 2, 3, 4 и 5 членове съгласно съ опредѣленията на настоящата Конвенция.

Членъ 2. Императорското и Кралско Австро-Унгарско Правителство се обвързва да построи, свърже и предаде на експлоатация същевременно, въ горѣспоменатата дата 15 октомврий 1886 г., една линия отъ Будимъ-Пеща презъ Землинъ до Унгарско-Сърбската граница при Бѣлградъ.

Членъ 3. Императорското Оттоманско Правителство се обвързва да построи, свърже и предаде на експлоатация същевременно, въ горѣспоменатата дата 15 Октомврий 1886 год :

1-о свързването на съществуващата вече линия Цариградъ-Бѣлово съ линията, която ще се построи отъ Нишъ презъ София до Турско-Българската граница ;

2-о единъ клонъ който ще се отдѣли отъ съществуващата желѣзница Солунъ-Митровица при изкопоститѣ на Митровица или пъкъ на другъ мѣсто, отъ Императорскитѣ Оттомански власти избранъ, пунктъ, и който съгласно съ едно, по общо споразумение опредѣлено, трасе, ще се докара до турско-сърбската граница за да се свърже съ означената въ № 3 отъ нижеслѣдующий 4-ий членъ сърбска линия.

Членъ 4. Кралското Сърбско Правителство се обвързва да построи, свърже и предаде на експлоатация същевременно, на горѣспоменатата дата 15 Октомврий 1886 :

1-о линията отъ Бѣлградъ до Нишъ, която ще се свързва близу Бѣлградъ съ Унгарската съединителна линия ;

2-о една съединителна линия отъ Нишъ до Сърбско-Българската граница презъ Пиротъ къмъ Бѣлово въ посока къмъ Цариградъ,

3-о. една съединителна линия отъ Нишъ презъ Враня до една точка на Сърбско-Турската граница, която ще се опредѣли по общо споразумение, за да се съедини съ Турската линия, указана въ членъ 3 подъ № 2.

Son Altesse le Prince de Bulgarie :

Le Sieur Nicolas S. Stoitchoff, ancien Ministre, et le Sieur Constantin Stoiloff, ancien Ministre,

Lesquels, après s'être communi que leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article 1. En exécution des dispositions arrêtées par les articles X, XXI et XXXVIII du Traité de Berlin, les Parties contractantes s'engagent à faire construire et raccorder et à livrer à l'exploitation simultanément à la date du 15 octobre 1886 les lignes désignées dans les articles 2, 3, 4 et 5 ci-après, conformément aux dispositions de la présente Convention.

Article 2. Le Gouvernement Impérial et Royal d'Autriche-Hongrie s'engage à faire construire et raccorder et à livrer à l'exploitation simultanément à la date susdite du 15 octobre 1886 une jonction de Budapest par Semlin jusqu'à la frontière hongroise-serbe à Belgrade.

Article 3- Le Gouvernement Impérial ottoman s'engage à faire construire et raccorder et à livrer à l'exploitation simultanément à la date susdite du 15 octobre 1886 :

1° le raccordement de la ligne déjà existante de Constantinople-Bellova à la ligne à construire de Nich par Sophia jusqu'à la frontière ottomane-bulgare ;

2° un embranchement qui se détachera, aux environs de Pristina, ou de tout autre point qui sera trouvé convenable par les autorités Impériales ottomanes, du chemin de fer déjà existant Salonique-Mitrovitza et qui sera conduit, suivant le tracé jugé le plus convenable d'un commun accord, jusqu'à la frontière ottomane-serbe, pour se joindre à la ligne serbe désignée au No. 3 de l'article 4 ci-après.

Article 4. Le Gouvernement Royal de Serbie s'engage à faire construire et raccorder et à livrer à l'exploitation simultanément à la date susdite du 15 octobre 1886 :

1° la ligne de Belgrade à Nich, se raccordant près de Belgrade à la ligne de jonction hongroise ;

2° une ligne de raccordement de Nich à la frontière serbo-bulgare via Pirot vers Bellova dans la direction de Constantinople ;

3° une ligne de raccordement de Nich par Vranja à un point de la frontière serbo-ottomane à déterminer de commun accord, pour se joindre à la ligne ottomane désignée dans l'article 3 sous No. 2.

Членъ 5. Княжеското Българско Правителство се обвързва да построи, свърже и предаде на експлоатация същевременно на горѣспоменатата дата 15 Октомврий 1886, една желѣзница, присъединителна съ линията, която ще построи Сърбия отъ Нишъ презъ Пиротъ до Българско-Сърбската граница и която ще слѣдва отъ казаната граница презъ Царибродъ и София до Българско-Турската граница, за да се съедини съ линията Цариградъ-Бѣлово, която ще се докара до тая точка.

Членъ 6. Съсѣднитѣ правителства се обвързватъ да пристѣпятъ чрезъ една специална коммисия, назначена отъ тѣхъ и испратена на мѣстата, къмъ нуждитѣ технически изучавания за да се опредѣли точката на границата, гдѣто ще трѣбва да стане свързването на тѣхнитѣ респективни линии. Тѣзи приготвителни изучавания ще се свършатъ и съединителнитѣ пунктове ще се опредѣлятъ отъ надлѣжнитѣ правителства, най-късно предъ истичанието на една година, отъ денѣтъ на размѣнението на ратификацитѣ по настоящата конвенция.

Тѣй сѣщо сѣдоговорнитѣ страни се обвързватъ да докажатъ въ герѣспоменатий срокъ, че тѣ сѣ обезпечили споредъ както имъ понася, било чрезъ окончателна концесия — било чрезъ даване работитѣ на търгъ, направата до 15 октомврий 1886 на линиитѣ, които ще се построятъ въ тѣхнитѣ респективни територии.

Членъ 7. За да се улесни, до колкото е възможно дѣйствието както на митарственний тѣй сѣщо и на другъ контролъ върху трафикътъ на пасажеритѣ и стокитѣ, съсѣднитѣ правителства се запазватъ да направятъ, по взаимно съгласие, общи погранични и съединителни станции, тѣй щото пограничнитѣ бюра на интересующитѣ се съсѣдни страни да бѣждатъ събрани и чиновницитѣ на казанитѣ бюра да могатъ да работятъ непосредственно едни слѣдъ други.

Въ случай, че се направятъ общи погранични и съединителни станции, прието е експлоатацията на съединителнитѣ линии отъ тѣзи общи станции до териториялната граница да се повѣри на Администрацията, която експлоатирва съединителната линия находяща се въ съсѣдната територия. Обезщетението, което ще се плаща отъ тѣзи администрация, ще се опредѣли по взаимно съгласие, но то не трѣбва да надминава суммата 5 на сто отъ капиталътъ, употребенъ за направата.

Членъ 8. Желѣзницитѣ, които ще се построятъ на основание на настоящата конвенция, ще

Article 5. Le Gouvernement Princier de Bulgarie s'engage à faire construire et raccorder et à livrer à l'exploitation simultanément à la date susdite du 15 octobre 1886, un chemin de fer se raccordant à la ligne à construire par la Serbie de Nich via Pirot à la frontière bulgaro-serbe et lequel ira de la dite frontière par Caribrod et Sophia jusqu'à la frontière bulgaro-ottomane, pour se joindre à la ligne Constantinople-Bellova qui sera conduite jusqu'à ce point.

Article 6. Les Gouvernements voisins s'engagent à faire procéder, par une Commission spéciale, nommée par eux et envoyée sur les lieux, aux études techniques nécessaires pour fixer le point de la frontière où la jonction de leurs lignes respectives devra avoir lieu. Ces travaux préparatoires seront terminés et les points de jonction fixés par les Gouvernements respectifs, au plus tard avant l'expiration d'un an à partir du jour de l'échange des ratifications de la présente Convention.

De même les Parties contractantes prennent l'engagement de fournir, dans le délai précité, la preuve qu'elles ont assuré selon leur convenance, soit par une concession définitive, soit par l'adjudication des travaux l'exécution jusqu'au 15 octobre 1886 des lignes à construire sur leurs territoires respectifs.

Article 7. Afin de simplifier autant que possible l'exercice du contrôle douanier et autre par rapport au trafic des voyageurs et de marchandises, les Gouvernements voisins se réservent d'établir, d'un commun accord, des stations communes de frontière et de relais de manière à ce que les bureaux-frontière des pays avoisinants intéressés y soient réunis et que les organes de dits bureaux puissent fonctionner immédiatement l'un après l'autre.

Dans le cas où des stations communes de frontière et de relais seraient établies, on est convenu que l'exploitation des lignes de jonction à partir de ces stations communes jusqu'à la frontière territoriale, sera remise à l'administration qui exploite la ligne de jonction située sur le territoire voisin. L'indemnité à payer par cette administration sera fixée d'un commun accord, mais ne devra dépasser le montant de 5 pour 100 du capital employé à la construction.

Article 8. Les chemins de fer à construire en vertu de la présente Convention devront être construits et ex

търбва да се построят и експлоатиратъ, до колкото това се изисква отъ интересътъ на взаимний трафикъ, по еднакви правила, именно :

1-о. Тъзи желъзници ще иматъ, съобразно съ прилъжащитъ линии, широчината на обикновенъ пътъ, сиръчь едно разстояние отъ 1 м. 436 милиметра между рейситъ,

2-о. Подвижний материалъ търбва да се направи по еднакви правила, и по такъвъ начинъ, щото той да може да циркулира свободно не само отъ линията на собствената си територия върху съседната страна, но и върху присъединителнитъ линии на другитъ сдоговорни страни.

3-о. Службата на знаговетъ, която ще се въведе въ въпроснитъ линии ще бжде еднаква съ съществуващата система въ Австро-Унгарскитъ присъединителни линии.

Членъ 9. По желъзницитъ, които ще се построятъ, съгласно настоящата конвенция, никаква разлика не ще се прави въ същата страна между оданнитъ на контракующитъ страни, както за ценитъ на транспортътъ и за общитъ такси тыйщо и за врѣмето и начинътъ на испращанieto.

Ужщо, съ внесенитъ отъ една страна въ друга стоки, било за да останатъ въ нея било за да пъкътъ въ транзитъ, не ще се постъпа, въ никое отношение, по-малко благоприятно отъ колкото съ мѣстнитъ стоки.

Членъ 10. Колкото пъкъ за тарифитъ и транспортътъ на стокитъ отъ всякакъвъ видъ за пренасяние по линиитъ, които ще се построятъ на основание настоящата конвенция, приехъ се слѣдующитъ распоряждания :

1-о. Всека една отъ контракующитъ страни дава си пълна свобода да опредѣля тарифитъ на мѣстний трафикъ въ собствената си територия. Сбира се, че не ще може да се сматра като мѣстен трафикъ, по смисълъта на горнитъ опредѣления, пренасянieto на стоки и други отъ гявидъ предмѣти, които минаватъ границата претоварватъ.

2-о. Тарифитъ за международний трафикъ ще се опредѣлятъ като се вземе за основа принципа на най-благоприятствованата нация, както слѣдва :

1-о. Високата Порта се задължава да не прави разлика въ трафикътъ съ трети страни, нито на прямо нито посредствено, унитарни километрични такси, по доли, нито други улеснения или привилегии освѣнъ ония, които сж предвидени за транспортитъ предмѣти въ трафикътъ съ Австро-Венгрия.

2-о. Високата Порта зема същитъ задължения и отъ прямо Сърбия и България.

ploteés, pour autant que l'intérêt du trafic réciproque le demande, d'après des règles uniformes, notamment :

1° Ces chemins de fer auront, en conformité avec les lignes contiguës, la largeur de voie ordinaire, c'est-à-dire un inter-valle de 1.436 mètres en lumière des rails ;

2° Le matériel roulant devra être construit d'après des règles uniformes et de telle manière qu'il puisse librement circuler non seulement de la ligne du propre territoire sur celle du pays voisin, mais aussi sur les lignes de jonction des autre Parties contractantes ;

3° Le service des signaux à introduire sur les lignes en question sera conforme au système en vigueur sur les lignes de jonction auto-hongroises.

Article 9. Sur les chemins de fer à construire en vertu de la présente Convention aucune différence ne sera faite dans le même pays entre les sujets des Parties contractantes, quant aux prix de transport et aux taxes publiques, comme au temps et mode d'expédition.

De même les marchandises importées de l'un des pays dans l'autre, soit pour y rester, soit pour y passer en transit, n'y seront, sous aucun des rapports susmentionnés, traitées moins favorablement que les marchandises indigènes.

Article 10. En ce qui concerne les tarifs pour le trafic des marchandises et autres objets de transport de tout genre sur les lignes à construire en vertu de la présente Convention, on est convenu des dispositions suivantes :

I° Chacune des Parties contractantes se réserve pleine liberté de fixer les tarifs du trafic local sur son propre territoire. Il est entendu qu'on ne pourra traiter comme trafic local, au sens des dispositions précédentes, le transport des marchandises et d'autres objets de toute sorte qui passent la frontière en rupture de charge.

II° Les tarifs pour le trafic international seront fixés sur la base du principe de la nation la plus favorisée, ainsi qu'il suit :

1° La Sublime Porte s'engage à ne pas appliquer au trafic avec des pays tiers ni directement ni indirectement des taxes unitaires kilométriques moindres, ni autres facilités, ni faveurs que celles qui sont appliquées aux mêmes articles dans le trafic avec l'Autriche-Hongrie.

La Sublime Porte prend les mêmes engagements relativement à la Serbie et à la Bulgarie.

Разбира се обаче, че горнитѣ опредѣления ще се прииспособяватъ на съществуващитѣ вече присъединителни Отомански линии, ако права, придобити въ силата на по-прѣдшния конвенции, не се противятъ на това.

2-о България се задължава да не приема въ трафикътъ съ трети страни, нито на право нито посредствено, унитарни километрически такси по долини, нито да прави други улеснения или привилегии, освѣнъ ония предвидени за същитѣ предмѣти въ трафикътъ съ Австро-Венгрия.

България зима същитѣ задължения и спрямо Турция и Сърбия.

3-о Съгласно съ принципътъ на взаимността, Турция и България ще се ползватъ отъ същитѣ преимущества върху Сърбскитѣ линии. Тѣзи преимущества имъ сжъ също гарантирани и върху Унгерската присъединителна линия, която трѣбва да се завършва въ Будапещъ, както и върху линиитѣ, които съединяватъ днесъ Будапещъ съ Виена, и това ако не се противятъ съществуващитѣ вече права, придобити съ силата на концесии.

Членъ 11. Администрациитѣ на желѣзницитѣ, които ще се построятъ възъ основание настоящата Конвенция, ще введѣтъ директни кореспонденции за пренасяннето пакетици и стоки между тѣхнитѣ главни станции, включително Цариградъ и Солунъ. Прами кореспонденции ще се введѣтъ също между споменатитѣ главни станции, включително Цариградъ и Солунъ отъ една страна, и Будапещъ и Виена отъ друга. Администрациитѣ на заинтересованитѣ желѣзници ще бѣдѣтъ длъжни да се споразумѣятъ върху нужнитѣ распореджания за правилницитѣ и директнитѣ тарифи, които ще се приспособяватъ за международниятъ трафикъ.

Тѣзи директни тарифи ще се съставятъ на основание равни унитарни километрически такси. Нъ ще се държи смѣтка за стрѣвноститѣ (rampes) отъ 10 на 1000 или ако надминува тѣзи цифра, и за кривинитѣ (courbes) съ радиусъ отъ 600 метра или по малкъ, като се опредѣля отъ сега, че истинното число на километритѣ ще може да се увеличи и то по размѣръ, който ще се опредѣли отъ администрациитѣ на интересуванитѣ се желѣзници, съ една часть, която най-много, не ще може да надмине 10% на сто.

Тия директни тарифи и други условни наредби между администрациитѣ ще бѣдѣтъ представени отъ тѣхъ на одобрение отъ надлѣжнитѣ правителства.

Членъ 12. Желѣзницитѣ, които ще се построятъ възъ основание настоящата Конвенция, като

Il est toutefois entendu que les dispositions précédentes seront applicables aux lignes de jonction ottomanes déjà existantes, en autant que des droits acquis en vertu de concessions antérieures ne s'y opposent.

2° La Bulgarie s'engage à ne pas appliquer au trafic avec des pays tiers ni directement ni indirectement des taxes unitaires kilométriques moindres, ni autres facilités, ni faveurs que celles qui sont appliquées aux mêmes articles dans le trafic avec l'Autriche-Hongrie.

La Bulgarie prend les mêmes engagements relativement à la Turquie et à la Serbie.

3° Conformément au principe de la réciprocité la Turquie et la Bulgarie jouiront des mêmes avantages sur les lignes serbes. Ces avantages leur sont également garantis sur la ligne de jonction hongroise devant aboutir à Budapest, ainsi que sur les lignes qui relient aujourd'hui Budapest à Vienne, en tant que pour ces derniers des droits déjà existants, acquis en vertu de concessions, ne s'y opposent.

Article 11. Les administrations des chemins de fer à construire en vertu de la présente Convention introduiront des correspondances directes pour le transport des personnes et des marchandises entre leurs stations principales, y compris Constantinople et Salonique. Des correspondances directes seront de même établies entre les dites stations principales, y compris Constantinople et Salonique d'une part et Vienne et Budapest de l'autre. Les administrations des chemins de fer intéressés seront tenues à s'entendre sur les arrangements nécessaires pour les règlements et les tarifs directs à appliquer au trafic international.

Ces tarifs directs seront établis sur la base de taxes unitaires kilométriques égales. Il sera cependant tenu compte des rampes de 10 par 1000 ou dépassant ce chiffre et des courbes d'un rayon de 600 mètres ou moindre, en fixant dès à présent que le nombre réel de kilomètres pourra être augmenté, suivant une échelle à concerter entre les administrations des chemins de fer intéressés, d'une quote-part qui, au maximum, ne pourra dépasser les 100 pour cent.

Ces tarifs directs et les autres arrangements concertés entre les administrations seront soumis par elles à l'approbation des Gouvernements respectifs.

Article 12. Les chemins de fer à construire en vertu de la présente Convention ayant pour but d'établir non

имать за цѣль да установятъ не само едно директно съобщение между Австро-Венгрия и Сърбия отъ една страна и Европейска-Турция и България отъ друга, но и посредственото съобщение на тѣзи послѣдни страни съ другитѣ Европейски държави, интересующитѣ се правителства ще иматъ грижа, щото администрациитѣ на тѣзи железни пѣтици, като уредятъ съ общо споразумѣние хода на треноветѣ, да се погрижатъ и за това щото треноветѣ за пасажери и стоки, които ще вършатъ транзита върху тѣзи линии, да приематъ пряма и удобна кореспонденция както по между си тѣй също и съ прилежащитѣ линии.

Високата Порта ще осигури освѣнъ това на тѣзи тренове еднаква кореспонденция и по съществующитѣ вече линии до Цариградъ и Солунъ.

Колкото за числото на пасажерскитѣ тренове въ транзитъ, които ще циркулиратъ отъ Виена и Будапещъ до Цариградъ и Солунъ, нарочно е постановено, че ще има най малко единъ тренъ всѣки день, който ще ходи по всѣко направление за пренасянието на пощата и на пѣтициитѣ и който ще има бързина минимумъ 35 километра въ часъ заедно съ бавенията по станциитѣ (haltes). Тѣзи бързина може за първата година, начевайки туранието въ експлоатация, да се намали минимумъ 30 километра въ часъ заедно съ бавенията по станциитѣ (haltes).

Членъ 13. Сдоговорнитѣ страни се задължаватъ да гарантиратъ противъ всѣко смущение и прѣкъсване на циркулиранieto по желѣзнитѣ пѣтици между тѣхнитѣ територии. Слѣдователно не ще се позволява въ територията на една отъ сдоговорнитѣ страни никаква екзекуция върху принадлежноститѣ които се намиратъ въ тѣзи територия а принадлежащитѣ на желѣзницата отъ другата сдоговорна страна, а особено върху неподвижний и подвижний материалъ, както и върху остатъкътъ въ касата и дължитѣ сумми, които произхождатъ отъ взаимний трафикъ.

Членъ 14. Въ взаимний трафикъ на желѣзницитѣ, които ще се направятъ на основание на настоящата Конвенция, ще се употребляватъ до колкото е възможно, еднакви санитарни правила особително дезинфекцията на транспортитѣ и сръдствата за пренасянието.

Членъ 15. Надзорнитѣ власти на желѣзницитѣ също и дирекциитѣ на всичкитѣ присѣдинителни линии ще могатъ да кореспондиратъ на право помежду си за всичкитѣ въпроси, които се отнасятъ до експлоатацията и до трафикътъ.

seulement une communication directe entre l'Autriche-Hongrie et la Serbie d'une part et la Turquie d'Europe et la Bulgarie de l'autre, mais encore la communication indirecte de ces derniers pays avec les autres États européens, les Gouvernements intéressés auront soin que les administrations de ces chemins de fer, en établissant d'un commun accord le service des trains, pourvoient à ce que les trains de voyageurs et de marchandises qui desserviront sur ces lignes le transit, reçoivent une correspondance directe et commode, tant entre eux-mêmes qu'avec les lignes contiguës.

La Sublime Porte assurera, de plus, à ces trains une correspondance conforme également sur les lignes déjà existantes jusqu'à Constantinople et Salonique.

Quant au nombre des trains de voyageurs en transit circulant de Vienne et Budapest jusqu'à Constantinople et Salonique, il est expressément stipulé qu'il y aura un train au moins par jour, allant dans chaque direction, pour le transport de la poste et des voyageurs, et ayant une vitesse de 35 kilomètres à l'heure, au minimum, y compris les haltes. Cette vitesse minimum peut, la première année à partir de la mise en exploitation, être réduite à 30 kilomètres à l'heure (haltes comprises).

Article 13. Les Parties contractantes s'engagent à garantir la circulation sur les voies ferrées entre leurs territoires contre toute perturbation et entrave. En conséquence il ne sera admis sur le territoire de l'une des Parties contractantes aucune exécution sur l'accessoire se trouvant sur ce territoire et appartenant au chemin de fer de l'autre Partie contractante, en particulier sur le matériel fixe et roulant, ainsi que sur les restants en caisse et les créances qui résultent de trafic réciproque.

Article 14. Dans le trafic réciproque des chemins de fer à construire en vertu de la présente Convention des règlements sanitaires autant que possible uniformes seront appliqués à la désinfection des transports et des moyens de transport. Il en sera de même pour les autres mesures préventives contre les maladies d'infection d'hommes et d'animaux.

Article 15. Les autorités de surveillance des chemins de fer, ainsi que les directions de toutes les lignes de jonction pourront directement correspondre entre elles pour toutes les questions relatives à l'exploitation et au trafic.

Членъ 16. Относително же подробноститѣ за формалноститѣ, които ще се приематъ за митарственното прегледване, за испращанieto багажитѣ на пътниците както и за вноситѣ и износитѣ стоки, сдоговорнитѣ Правительства си даватъ взаимно увѣрение, че тѣ въ интересъта на търговията, ще приематъ на линиитѣ, които ще се построятъ съгласно настоящата конвенция, както и на тѣзи, които ще се свържатъ съ тѣхъ, всяко улеснение, допускаемо отъ сѣществующитѣ въ тѣхната страна закони.

Сдоговорнитѣ страни ще улесняватъ на своята територия взаимната циркулация по желѣзницитѣ, като направятъ прями свързки между линиитѣ въ присъединителната имъ точка и като прекарватъ подвижний материалъ отъ една линия на друга.

Сдоговорнитѣ страни ще освобождаватъ на границата, гдѣто се намиратъ директнитѣ съединения и гдѣто става преминуването на подвижний материалъ, стокитѣ отъ деклариране, стоварване и прегледване на тая граница както и отъ затварянieto на колетитѣ, стига само тѣ да влизатъ съгласно съ правилника, въ затворенъ вагонъ, да сѣ предназначени за да се транспортиратъ въ тѣзи сѣщи вагони въ вътрѣшността на таково мѣсто, гдѣто има митарствено или финансово бюро, което да може да ги испраща, — както и да сѣ тѣ декларирани при влизанieto чрѣзъ предаването на товарний списъкъ и на накладната.

Стокитѣ, които, въ затворени споредъ правилницитѣ вагони и безъ да бѣдѣтъ стоварени, минаватъ въ транзитъ чрѣзъ територията на една отъ контрактующитѣ страни, като идатъ отъ територията на друга държава или пакъ сѣ за тамъ предназначени, ще се освобождаватъ отъ декларацията, отъ стоварването и прегледването, както и отъ затварянieto на колетитѣ, както въ вътрѣшността тѣ и на границата, стига само тѣ да бѣдѣтъ декларирани въ транзита чрѣзъ предаване на декларациятѣ и коносаментитѣ (т. е. товарний списъкъ и накладная).

Приенособлението обаче на тѣзи распоредания зависи отъ условието, че администрациитѣ на заинтересованитѣ желѣзници отговарятъ за пристигването на вагонитѣ, въ опредѣленото време и недокоснжто затворени, до експедиционното бюро находяще се въ вътрѣшността на страната или на границата ѝ.

Макаръ че въобще горнитѣ опредѣления не се приспособяватъ при стоварването на стокитѣ, остава впрочемъ условено, щото въ случай че едно

Article 16. En ce qui concerne le détail des formalités à concerter par rapport à la révision douanière et à l'expédition des bagages des voyageurs, ainsi que des marchandises importées et exportées, les Gouvernements contractants se donnent mutuellement assurance qu'ils admettront sur les lignes à construire en vertu de la présente Convention ainsi que sur celles qui y seront raccordées, dans l'intérêt du commerce, toute facilité et toute simplification compatibles avec les lois en vigueur dans leurs pays respectifs.

Les Parties contractantes faciliteront sur leurs territoires la circulation réciproque par chemin de fer, en établissant des raccordements directs entre les lignes au point de leur jonction et en faisant passer le matériel roulant d'une ligne sur l'autre.

Les Parties contractantes exempteront la frontière où se trouvent les jonctions directes et où a lieu le passage du matériel roulant, les marchandises de la déclaration, du déchargement et de la révision à la frontière, ainsi que de la fermeture des colis, pourvu qu'elles entrent dans des wagons clos selon le règlement, qu'elles soient destinées à être conduites dans ces mêmes wagons en un endroit à l'intérieur du pays où se trouve un bureau de douane ou de finance autorisé à l'expédition, et qu'elles soient déclarées à l'entrée par la remise des listes de chargement et des lettres de voiture.

Les marchandises qui, dans des wagons clos selon les règlements et sans être déchargées, passent en transit sur le territoire d'une des Parties contractantes, en venant du territoire de l'autre ou y étant destinées, seront exemptées de la déclaration du déchargement et de la révision ainsi que de la fermeture des colis, tant à l'intérieur qu'aux frontières, pourvu qu'elles soient déclarées au transit par la remise de listes de changement et des lettres de voiture.

L'application de ces dispositions est cependant subordonnée à la condition que les administrations des chemins de fer intéressées répondent de l'arrivée des wagons, en temps opportun et avec fermeture intacte, au bureau d'expédition situé à l'intérieur du pays ou à celui du sortie.

Bien qu'en général les dispositions précédentes ne trouvent pas d'application aux déchargements des marchandises, il reste d'ailleurs entendu que néanmoins, dans

подобно стоварване стане нужно вследствие на много голѣмото разстояние между мѣстото на натоварването и мѣстото на стоварването, тѣзи улеснения могат да се правятъ и за подобни стоварвания съ условие, че тѣ ще ставатъ подъ постановенный контролъ.

Съединитѣ Правительства ще се споразумѣтъ по послѣ за правилникътъ, който ще се състави по митарственната служба въ пограничните станции.

Членъ 17. Администрациитѣ на поцитѣ и телеграфитѣ на сдоговорнитѣ страни ще се споразумѣтъ отъ послѣ за правилникътъ, който ще трѣбва да се състави за надлежната служба по въпроснитѣ жельзници пътища. Прието е обаче отъ сега, че пощенскитѣ и телеграфнитѣ учреждения, които сж въ сила на еществующитѣ вече линии, и съответствующитѣ тѣмъ мѣрки ще се туратъ въ съгласие съ нуждитѣ на едно редовно съобщение по жельзницитѣ.

Членъ 18. Контрактующитѣ правительства, до колкото го позволи публичната безопасностъ, задължаватъ се за общий интересъ на съобщението, да улесняватъ, колкото е възможно, дѣйствиата на полицията по границата.

Членъ 19. Всяка една отъ сдоговорнитѣ страни си запазва правото въ собственната територия, да контролира експлоатацията на жельзницитѣ, които сж предметъ на настоящата Конвенция, за да може тя всекога да отговаря на нуждитѣ на международния трафикъ и на задълженията направени между надлъжнитѣ правительства.

Членъ 20. Въ случай че една отъ сдоговорнитѣ страни, слѣдъ истичанието на десетата година, начиная отъ деньтъ на размѣнението на ратификациитѣ, поиска преглежданието на настоящата Конвенция, делегатитѣ на сдоговорнитѣ страни ще се събератъ за тая цѣль въ Виена по свикванието на Императорското и Кралско Правительство.

Разумѣва се, че сдоговорнитѣ страни си запазватъ правото да введатъ, въ всяко врѣме и по общо споразумѣние, и въ тѣзи Конвенция всяко измѣнение, което опитътъ покаже за нужно.

Членъ 21. Настоящата Конвенция, ако е нужно, ще се представи на надлежнитѣ законодателни тѣла и ще влѣза въ сила тутакси слѣдъ размѣняването на ратификациитѣ, което ще стане въ Виена най-късно до 1-й Октомврий 1883 година.

За удостовѣрене на което Пълномощницитѣ подписаха настоящата Конвенция и си приложиха печатитѣ.

les cas où un pareil déchargement devient nécessaire par suite de la très grande distance entre les lieux de chargement et de déchargement, ces facilités pourront être étendues aux déchargements en question à la condition qu'ils aient lieu sous contrôle réglementaire.

Les Gouvernements voisins auront à s'entendre ultérieurement, quant au règlement à établir pour le service des douanes aux stations frontière.

Article 17. Les administrations des postes et télégraphes des Parties contractantes auront à s'entendre ultérieurement, quant au règlement à établir pour le service respectif sur les lignes des chemins de fer en question. Il est convenu toutefois dès à présent que les institutions postales et télégraphiques en vigueur sur les lignes déjà existantes et les mesures y relatives seront mises en harmonie avec les besoins d'une communication régulière des chemins de fer.

Article 18. Les Gouvernements contractants s'engagent à faciliter, tant que le permettra la sûreté publique, dans l'intérêt commun de la communication, et autant que possible, l'exercice de la police à la frontière.

Article 19. Chacune des Parties contractantes se réserve le droit, sur son propre territoire, de contrôler l'exploitation des chemins de fer qui forment l'objet de la présente Convention, afin qu'elle réponde, de tout temps, aux besoins du trafic international et aux stipulations arrêtées entre les Gouvernements respectifs.

Article 20. Dans le cas où l'une des Parties contractantes après l'expiration de la dixième année à partir du jour de l'échange des ratifications demanderait la révision de la présente Convention, les Délégués des Parties contractantes se réuniront à cet effet à Vienne sur la convocation du Gouvernement Impérial et Royal.

Il est entendu que les Parties contractantes se réservent la faculté d'introduire, de tout temps et d'un commun accord, dans cette Convention toute modification dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

Article 21. La présente Convention sera, s'il y a lieu, soumise aux Corps législatifs respectifs et entrera en vigueur aussitôt après l'échange des ratifications, qui aura lieu à Vienne au plus tard le 1^{er} octobre 1883.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue du cachet de leurs armes.

Направено въ Виена въ четири екземпляра на деветий денъ на мѣсець Май хилядо осемстотинъ и осемдесетъ и трета год.

(Подп.) Садулахъ (м. п.)
Калноки (м. п.)
Сьоджиенъе м. п.)
Богичевичъ (м. п.)
Ник. С. Стойчовъ (м. п.)
К. Стоиловъ (м. п.)

Fait à Vienne, en quadruple expédition, le neuvième jour du mois de Mai de l'ane mil-huit-sent-quatre vingt trois.

(Signé) Sadoullah (L. S.)
Kálnoky (L. S.)
Szögyenyi (L. S.)
M. M. Boghitchévitch (L. S.)
Nicolas S. Stoitchoff (L. S.)
C. Stoiloff (L. S.)

На първообразното съ собствената рѣка на НЕГОВО ВИСОЧЕСТВО написан

Александръ.

Приподписали:

Предсѣдатель на Министерскій Съвѣтъ и Министръ на Вътрѣшнитѣ Дѣла: Д. Цанковъ.
Министръ на Външнитѣ Дѣла и Исповѣданията: М. Балабановъ.
Министръ на Финанситѣ: Г. Начовичъ.
Министръ на Общитѣ Сгради, Земледѣлието и Търговията: Т. Икономовъ.
Министръ на Народното Просвѣщение: Д. Молловъ.

По Министерството на Външнитѣ Дѣла и Исповѣданията.

Указъ

№ 1162.

НИЙ АЛЕКСАНДРЪ I.

Съ Божия милость и народната воля
Князь на България

По предложението на Наштъ Министръ на Външнитѣ Дѣла и Исповѣданията, представено Намъ съ докладътъ му отъ 20 този мѣсець подъ № 4434,

ПОСТАНОВИХМЕ И ПОСТАНОВЯВАМЕ:

I. Да назначимъ за делегати въ смѣсената комисия за обозначението на Българо-Румънската граница, Кирияка А. Цанкова, бившии Княжескій Агентъ въ Букурещъ и Штабъ-Капитана Макшеева, чиновникъ за особенни поручения при Военното Министерство.

II. Исполнението на настоящий указъ се възлага на Наштъ Министръ на Външнитѣ Дѣла и Исповѣданията.

Издаденъ въ Наштъ Дворецъ въ София на 24 декемврий 1883 година.

На първообразното съ собствената рѣка на НЕГОВО ВИСОЧЕСТВО написано:

Александръ.

Приподписалъ:

Министръ на Външнитѣ Дѣла и Исповѣданията:
М. Балабановъ.

Отъ Министерството на Вътрѣшнитѣ Дѣла

ОКРЪЖНО

№ 8827.

До Г.г. Окръжнитѣ Управители.

Въ Министерството има доставени свѣдѣния, че дивитѣ звѣрове, особено вълцитѣ, въ нѣкои мѣста толкова сѣ размножили щото захванали да се явяватъ по пътищата и въ селата и да нападатъ не само на добитъкътъ, но и на хората. У насъ сѣмъ естествова единъ старъ и много добъръ обичай, — да се правятъ хайки (гонби, сюзени) за гоненъето и истреблението на дивитѣ звѣрове. За съжаление обаче отъ нѣколко години насамъ въ много малко мѣста сѣ устроявани такива хайки, при всичко че отъ вежду се чуватъ оплаквания за неизменно ното развъждане вредителнитѣ звѣрове. — Министерството съ готовность е разрешавало прѣзъ 1882 година на нѣкои окръжни управители (Трънскій, Берковскій и др.) да дигатъ хайки. Съ настоящето то се обръща къмъ Г. г. окръжнитѣ управители съ молба да зематъ мѣрки щото прѣзъ настоящата зима да се устроятъ хайки за гоненъе и истребление вредителнитѣ звѣрове (вълци, мечки, диви свинѣе и др.) на всѣкадѣ дѣто има нужда. Не ще казване, че населението чувствено голѣма нужда отъ такива хайки, но потребно администрацията и кметовитѣ да зематъ инициативата за урѣжданъето имъ. Тамъ, дѣто има нужда отъ пушки, или патроне, Г. г. окръжнитѣ управители можатъ да се отнесатъ до надлежитѣ военни власти, за да имъ дадатъ такива. За тѣзи цѣль

азъ влизамъ въ сношение съ Военното Министерство. Въ всеки случай добръ е да се уведомятъ дружиннитѣ командири, когато ще ставатъ хайки, за да могатъ да зематъ участие въ тѣхъ и военнитѣ, които пожелають.

София, 31 Декемврий 1883 год.

Министръ Д. Цанковъ.

Главенъ Секретаръ Петковъ.

И. д. Нач. на Отдѣлението: Т. Васильовъ.

Телеграфически депеши

на

„ДЪРЖАВЕНЪ ВѢСТНИКЪ“.

(Агенция Хавасъ).

29 декемврий 1883 год.

Парижъ. Г. Лероас се избра наново за председател на Сената.

Послѣднитѣ подкрѣпителни войски за Тонкинъ тръгнахъ днесъ.

Пеща. Горнята камара разисква върху вотирането отъ камарата закона за женидбитѣ между евреи и християни. Тя прие съ 135 гласа противъ 122 едно предложение, съ което се иска щото това гласуване да се разисква направо безъ да се прешпроважда въ комиссия. Разискването се назначи да стане въ сѣботата.

Римъ. Кралътъ прие Мухтаръ-паша и Кямилъ бей, които му предадоха орденътъ Нишани Иптназъ съ едно саморѣчно писмо отъ Султана. Послѣ това Мухтаръ паша и Кямилъ бей бидоха приети отъ Кралицата. По четитѣ посѣтиха и членоветѣ на дипломатическото тѣло.

Виена. Въ 5¼ часъ двама чловѣци влѣзли въ писалището на сарафинката Снеиръ Тисортъ, която се намира на уллата Masiahilf, хвърлили пѣськъ въ очитѣ на сарафинътъ и послѣ го тежко ранили. Гувернанката на дѣцата притичала на виковетѣ на жертвата и била тежко ранена. Едно дѣте било убито. Злодѣйцитѣ ограбили касата и избѣгали.

Лондонъ. Лордъ Маннеръ, членъ отъ послѣдний Виконсфилдовъ кабинетъ, произнесе вчера слово, въ което критикува сегашната политика на Английското правителство — въ Египетъ. Той обяви, че Англо-Френский контролъ е билъ за предпочитание.

Суезъ. Турекитѣ войски въ Южна Арабия сж усилены за да могатъ да спиратъ Суданското въстаническо движение да не би да се распространи и въ Арабия.

31 декемврий 1883 год.

Пеща. Горнята камара втори пътъ отблъсна съ 200 гласа противъ 191 законопроекта за женидбитѣ между евреи и християни.

Лондонъ. Въ слѣдствие на едно заплашително писмо отъ страна на фешианитѣ у Винсорский дворець, резиденцията на кралицата, сж зети извънмѣрни предпазвания.

Вѣстника Times обнародва едно извѣстие изъ Картумъ въ което се казва, че Махди излѣзълъ изъ Обейдъ на чело на 80,000 чловѣка и отивалъ възъ Картумъ.

Каиро. Заповѣдь се дала на гражданското население, Европейци и Християни въ Картумъ, които достигатъ до 11 хил. души да изпразнятъ града.

1 януарий 1884 год.

Лондонъ. Увѣряватъ ни, че Англия презъ тази седмица ще испроводи подкрѣпление въ Египетъ.

Лондонъ 2 януарий. Times се извѣстява че Адмиралъ Курбетъ е поискалъ отъ Хаи-Хонгъ провизия за петнадесетъ дни, понеже искалъ непрестанно да напада на Бак-Нимъ.

Изъ Картумъ извѣстяватъ на Times че въстаницитѣ напредватъ по двата брѣга на Синий Нилъ. Тѣ сж разграбили Хелуанъ.

Спорѣдь Daily News, Портата нѣма да се намѣси въ Суданскитѣ работи.

Каиро. Махди иска 2,000 лири стерлини за откупването на петмина калугери и четирма священници които сж заробени. Австрийския консулъ въ Каиро откри подписа, за да се събере откупътъ.

3 януарий 1884 год.

Берлинъ. Економическия националенъ съвѣтъ се свиква за 10/22 януарий. Въ испроводеното отъ Министерството писмо до членоветѣ на съвѣта се казва че тѣ ще има да разискватъ усигоряването работницитѣ противъ нещастнитѣ случаи. Въ писмото е искава надеждата че отказването на Лантага да отпусне сумми за посрещането разносикитѣ по пътуването нѣма да спре членоветѣ отъ да присѣтвовать на засѣданията.

Загребъ. Хърватската диета вотира исклучването депутата Старчевича презъ осемъ засѣдания, за гдѣто обявилъ че взетитѣ вчера въ тайното засѣдание рѣшения, отнѣсительно запазването реда въ разискванията, не се отнасятъ до него.

Каиро. Съставившия се въ Каиро комитетъ за защищаване търговскитѣ интереси въ Суданъ, протестира противъ изоставянето Суданъ. Той доказва голѣмитѣ търговски интереси въ Суданъ, гдѣто вносътъ достига годишно до два милиона лири стерлини, а износътъ до единадесетъ милиона.

Виена. Вѣстникъ Fremdenblatt като се основава на положителни свѣдѣния, обявява за лишена отъ основание новината, която даде в. Germania че ужъ Австрийский Императоръ испроводилъ нѣкакво си писмо до Папата, въ което се казвало че Австрийский Императоръ щялъ да иде въ Римъ.

Fremdenblatt обявява че е измислица и онова което нѣкои италиански вѣстници казватъ върху сжщий предметъ.

Франкфортъ. Предполагамий авторъ на опитването съ динамитъ да срине полицейский домъ у Франкфортъ е уловенъ въ Хамбургъ. Той е саксонецъ. Трѣбва да е ималъ и съучастници които се дѣятелно дирятъ. Но той отказва че е извършилъ това.